



5.00 crédits	22.5 h	Q2
--------------	--------	----

Enseignants	Vanasten Stéphanie ;
Langue d'enseignement	Neerlandais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Introduction à la littérature néerlandaise et bonne maîtrise de la langue néerlandaise (niveau avancé supérieur, B2 + en termes du Cadre européen commun de référence).
Thèmes abordés	<p>Etude approfondie de la littérature néerlandaise contemporaine à partir d'une perspective interculturelle, avec une attention particulière pour les phénomènes de traduction.</p> <p>Analyse scientifique de textes littéraires et de leur inscription dans le champ littéraire et l'histoire littéraire supranationale, lecture détaillée de textes théoriques et programmatiques (écrits par les écrivains) et de la littérature critique sur les textes étudiés.</p>
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Elaborer un discours critique sur l'inscription historico-littéraire et (inter)culturelle des textes littéraires étudiés ; 2 Faire preuve de la maîtrise raisonnée des différentes méthodologies d'analyse de texte déployées lors du cours. 3 Approfondir sa culture littéraire et médiatique ; 4 Interpréter les textes en développant son esprit critique mais tout en intégrant le contexte interculturel et traductologique dans cette démarche heuristique ; 5 Lire et rédiger des travaux scientifiques dans le domaine étudié.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Evaluation continue (interventions orales, discussions, workshops) : 20%</p> <p>L'absence au cours implique la perte de la note liée à l'évaluation continue.</p> <p>Présentation, en groupe, d'une analyse originale sur base d'une bibliographie sélective, représentative et approuvée au préalable + discussion avec l'auditoire : 30%</p> <p>Evaluation finale:</p> <p>Travail écrit issu de la présentation : 40 %</p> <p>Examen oral à partir du travail écrit : 10%</p> <p>Le travail sera établi dans le respect des consignes spécifiques énoncées et conformément aux pratiques de l'intégrité académique et scientifique. L'usage de toute source d'information (y compris des intelligences artificielles génératives) non dûment référencée et systématiquement signalée pour chaque part du travail concerné, et empêchant, dans le respect du principe d'authenticité, l'examinateur.trice de vérifier les acquis, les compétences personnelles de l'étudiant.e, le processus et la démarche suivis, est interdit.</p> <p>En cas de seconde inscription à l'examen, les étudiant.e.s représenteront leur travail et l'examen oral (50 %, mêmes attentes qu'en première session). Les étudiant.e.s pourront décider, en accord avec l'enseignant.e, de travailler sur le même sujet voire les mêmes textes littéraires, à condition que leur travail ait été corrigé et amélioré substantiellement.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>Cours-exposés, accompagnés de supports multimédias et d'activités interactives.</p> <p>Lectures et recherches préalables des étudiants (portefeuille de lectures disponible sur Moodle) afin de pouvoir participer à la discussion. Trois tâches circonscrites individuelles, corrigées et commentées ensuite au cours par l'enseignante avec les étudiant.e.s, permettent une compréhension en profondeur de la matière et préparent à l'évaluation finale.</p> <p>Si le nombre le permet, le cours sera conçu sous forme de séminaire. Tous les étudiant.e.s s'engagent à une participation active. La présence régulière aux cours est nécessaire afin de pouvoir satisfaire à l'évaluation continue.</p>

Contenu	<p>En raison notamment de la mondialisation des échanges culturels et de l'accroissement des flux migratoires, les productions littéraires se profilent de moins en moins comme des objets culturellement monolithiques et circonscrits à une unique aire linguistique. Elles peuvent dès lors être appréhendées sous l'angle de leur circulation et des transferts culturels, auxquels participe la traduction, mais également du rapport 'hétérolingue' qu'elles entretiennent à même le texte original avec leur lecteur, puisqu'elles mettent fréquemment celui-ci au défi par les 'autres' langues qu'elles véhiculent.</p> <p>Ce cours propose d'étudier un pan de la production littéraire néerlandophone contemporaine à partir de ces questions.</p>
Ressources en ligne	voir espace de cours Moodle
Bibliographie	Une bibliographie interdisciplinaire et thématique sur le sujet est mise à disposition sur Moodle.
Autres infos	Supports de cours : portefeuille de lectures (théoriques et d'extraits), handouts, documents sur Moodle.
Faculté ou entité en charge:	ELAL

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Certificat universitaire en littérature	LITT9CE	5		
Master [120] en langues et lettres modernes, orientation germaniques	GERM2M	5		
Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M	5		